Сведения об авторах:

Будай Дьордь, преподаватель русского и английского языков, Университет Государственной Службы, Будапешт, Венгрия;
e-mail: budai.gyorgy@uni-nke.hu

Васильева Анна Александровна, к. филол. н., ст. преподаватель кафедры русского языка МГИМО МИД России; e-mail: vasilyevaaa_mgimo@mail.ru

Буробин А.В., Захарченко С.С.
МГИМО МИД России

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ИМЕНА ФРАЗЕОЛОГИИ СОВЕТСКОЙ ПРОПАГАНДЫ НА ЗАВЕРШАЮЩЕМ ЭТАПЕ ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ (1944 Г.)

Аннотация

Данная статья посвящена анализу фразеологизмов, содержащихся в статьях, докладных записках, вестниках фронтовой информации ТАСС, а также в перечне вопросов, заданных в феврале – марте 1944 года членам пропагандистских групп Управления пропаганды и агитации населением освобожденных районов. В статье рассматривается тематика фразеологизмов, встречавшихся в этих документах и связанная с военным положением Советского Союза, ситуацией в тылу, фашистской оккупацией и международным положением.

Ключевые слова: фразеологизм, идиома, пропаганда, освобожденные районы, Красная Армия.

Фразеология – это разнообразный по составу корпус языковых единиц. Границы идиоматических выражений до сих пор являются довольно неопределенными. В современном русском языке принято выделять фразеологию в «узком смысле» (классификация В.В. Виноградова) [1] и в «широком смысле» (теория Н.М. Шанского) [5]. Широкий подход признает классификацию В.В. Виноградова, но включает в состав фразеологических единиц пословицы, поговорки, крылатые выражения, цитаты из песен и кинофильмов, терминологические сочетания, речевые штампы и т.д., то есть всё, что воспроизводится в памяти в готовом виде. Иллюстративный материал данной работы опирается на понимание фразеологии в широком смысле.

Прецедентные имена – это названия, связанные или с широко известными событиями, или с исторической ситуацией. В прецедентные имена входят также наименования знаковых исторических фигур, деятелей культуры, политики (классификация В.А.Масловой) [3].

Примеры прецедентной фразеологии, которые приводятся в данной статье, взяты из сборника документов «Советская пропаганда на завершающем этапе войны (1943-1945гг.)». Сборник состоит из политических разделов, которые соответствуют тематике вопросов, наиболее часто задававшихся населением освобожденных от фашистской оккупации районов. В этих разделах встречаются фразеологизмы, характерные для того времени и той политической и экономической обстановки.

В одном из разделов сборника речь идет о «военном положении Советского Союза» [1, с.30], и здесь одной из ключевых составляющих являются вопросы, связанные с боевыми действиями Красной Армии (полное название Рабоче-Крестьянская Красная Армия), где упоминаются вооруженные силы, созданные в России 23 февраля 1918 года. Именно тогда появился девиз: «За нашу Советскую Родину», который тоже можно причислить к фразеологизмам.

Фразеологизм «второй фронт» – еще одна из наиболее характерных идиом того времени, в советской историографии так называли боевые действия

в Западной Европе, которые начались с высадки союзников в Нормандии в июне 1944 года. В разговорной практике советские солдаты так называли американскую тушенку, поставляемую в СССР по «ленд-лизу» (государственная программа, по которой США осуществляли помощь своим союзникам во Второй мировой войне). Можно отметить, что словосочетание «ленд-лиз» также надолго закрепилось в русском языке, и в какой-то степени его можно отнести к фразеологизмам военного времени.

Население освобожденных от гитлеровцев районов было достаточно хорошо осведомлено о положении на фронте, поэтому зачастую названия войсковых операций, наиболее значимых и ожидаемых, превращались в какой-то степени в устойчивые словосочетания. Например, «Керченско-Феодосийская десантная операция»1941-1942 годов, которая закончилась тяжелыми потерями в живой силе и технике нашей армии.

В сборнике приводятся примеры часто задаваемых населением вопросов, которые касались положения в тылу («О Советском тыле») [4, с.39]. Население, освобожденное от немецкой оккупации, интересовалось главным образом жизнью села – повторным принятием «устава колхоза». Устав сельскохозяйственной артели был принят в 1935 году, что было продиктовано необходимостью ввести нормативные акты для легализации жизни трудовых коллективов сельской местности. Словосочетание «устав колхоза» часто использовалось не только в речи простых людей, но и на страницах газет и в радиопередачах.

Немаловажное значение, как видно из документов, представленных в сборнике, приобрел вопрос о разрешении комсомольцам «венчаться в церкви». Этот фразеологизм говорит о столкновении нового и старого укладов жизни в СССР. Как известно, комсомолец – «член Всесоюзного Ленинского коммунистического союза молодежи» – это «непримиримый атеист», борющийся за «коммунистические идеалы». В жизни порой такая социальная позиция входила в противоречие с социальной практикой, когда старшее поколение и некоторые представители молодежи считали законным только

заключение церковного брака, что является одним из базовых церковных таинств, тем более, что оккупационные власти поощряли распространение христианских обрядов.

Вызывала озабоченность населения судьба «немецких трофеев» (детей, рожденных от немцев). Этот фразеологизм в разговорном обиходе иногда заменяли на «фашистят» и «немчиков». Дети, рожденные от немцев, после осуждения матерей за коллаборационизм, как правило, направлялись в детские дома.

Волновал население и вопрос об «облигациях займов», которые выпускались советским правительством, начиная с периода «НЭПа» (со времен введения новой экономической политики это словосочетание стало фразеологизмом). Как известно, этими облигациями принудительно выдавали зарплату гражданам, а выплаты по этим бумагам замораживались на десятилетия.

В документах сборника есть вопрос о лозунге «Пролетарии всех стран, соединяйтесь!», который на долгое время стал популярным фразеологизмом. Но в связи с принятием нового гимна ситуация несколько изменилась. Дело в том, что до 1943 года в качестве текста гимна СССР использовались слова «Интернационала», написанного еще в 19 веке Эженом Потье. В официальной теории в то время преобладал сталинский подход о «построении социализма в одной отдельно взятой стране». Кроме того, идея о продвижении пролетарских революций очень не нравилась союзникам, от которых ждали открытия «второго фронта» и поставок по «ленд-лизу».

В одном из разделов сборника шла речь о фашистской Германии. Советский народ интересовался судьбой «товарища Тельмана» и деятельностью «германской компартии». Часто упоминаемые, эти словосочетания давали людям основание верить в классовый подход к войне, в то, что германские коммунисты нам помогут и обратят свои штыки против фашистского агрессора. Все это были теории первого периода Великой Отечественной войны, от которых отказались еще в 1941 году. Эрнст Тельман

был арестован гестапо в 1933 году, через свою жену он передал письмо на имя Сталина и Молотова с просьбой договориться с германскими властями о его обмене. Но Сталин не пошел на это, и Тельман был убит в концлагере в 1944 году.

Среди вопросов, отмеченных в сборнике документов, есть некоторые, явно навеянные национал-социалистической пропагандой, например, вопрос о «тотальной мобилизации». Этот фразеологизм был использован Геббельсом в речи 1943 года после разгрома и пленения группировки немецких войск и их союзников в Сталинградской битве.

Задавались вопросы и о вооруженных силах Комитета «Свободная Германия». Этот фразеологизм обозначал формирование, созданное из военнопленных Сталинградского котла. Конечно, оружия члены Комитета не получили, но стали идеологическим рупором на фронтах Великой Отечественной войны. После войны многие члены Комитета заняли видные посты в руководстве Германской Демократической Республики.

Упомянутые в статье фразеологические единицы времен завершающего этапа Великой Отечественной войны могут быть использованы в качестве иллюстративного материала при изучении курса лингвострановедения.

Список литературы

1. Виноградов В.В., Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины, Избранные труды. Лексикология и лексикография, М. Наука, 1977, с.118 – 139.

2. Ломов В.М., Сто великих речей, М., Вече,2021, 416 с.

3. Маслова В.А. Лингвокультурология : Учеб. Пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001, – 208с.

4. Советская пропаганда на завершающем этапе войны (1943-1945 гг.) Сборник документов. Авт. Сост. Лифшиц А.Я, Орлов И.Б , – М. Политическая энциклопедия, 2015, 398 с.

5. Шанский Н.М., Фразеология современного русского языка. – М. Высшая школа, 1985.

Zakharchenko S.S.

Burobin A.V.

THE IDIOMS OF PRECEDENT PHRASEOLOGY DURING THE END OF THE GREAT PATRIOTIC WAR (1944).

Abstract

This article is devoted to the analysis of the idioms containing in the information of TASS and questions as red in 1944 to the members of Department of propaganda and agitition.

Keywords: idiom, propaganda, agitation, the Red Army.

Сведения об авторах:

Захарченко С.С., канд. пед. наук, доцент кафедры русского языка, МГИМО МИД России, г. Москва, РФ, e-mail: s.zakharchenko@my.mgimo.ru

Буробин А.В., канд. фил. наук, доцент кафедры русского языка, МГИМО МИД России, г. Москва, РФ, e-mail: a.burobin@my.mgimo.ru